

El uso del diminutivo en los noticieros de la televisión peruana: del “aquicito nomás” a “con solo diez solcitos”

María Isabel Tumi Guzmán

Independiente

<http://orcid.org/0000-0002-0237-8942>

DOI: <https://doi.org/10.71187/brc.v0i6.103>

Recibido: 4-12-2024 - Aceptado: 20-12-2024

Resumen

El objetivo de esta investigación fue analizar el uso del diminutivo en los noticieros de la televisión peruana, en particular, como estrategia de atenuación del mensaje comunicativo. Se partió de las clásicas funciones del lenguaje, representación (contenido), expresión (emisor) y apelación (receptor), con énfasis en la segunda. El foco se centró en el emisor y los tipos de diminutivos empleados en su interacción con el destinatario. El diseño metodológico fue el análisis de contenido de tipo cualitativo. La muestra abarcó noticias de cinco canales de televisión de alcance nacional: *Canal N*, *RPP*, *Latina*, *ATV* y *TV Perú*, emitidas durante dos semanas de noviembre del 2024. El estudio, conforme categorías establecidas a priori en base a la teoría y la muestra, evidenció la mayor productividad del sufijo diminutivo -ito, frente a otras formas de derivación de la morfología del español, así como el predominio de diminutivos en sustantivos en relación con otras categorías gramaticales. Mostró un matiz afectivo del comunicador hacia su audiencia, más para atenuar el efecto de la noticia que para minimizarla. La frecuencia del diminutivo, peculiar en la lengua oral y coloquial, fue mayor cuando el reportero transmitía en vivo la noticia desde el interior del país.

Palabras claves: *afectividad, atenuación, expresión, sufijación*

The use of diminutives in peruvian television news programs: from “aquicito nomás” to “con solo diez solcitos”

Abstract

The aim of this research was to analyse the use of diminutives in peruvian television news programs as a strategy for attenuating the communicative message. It was based on the classic functions of language, representation (content), expression (sender) and appeal (receiver), with emphasis on the second function. The focus was on the sender and the types of diminutives used in

their interaction with the receiver. The methodological design was qualitative content analysis. The sample included news items from five national television channels, *Canal N*, *RPP*, *Latina*, *ATV* and *TV Peru*, aired during two weeks in November 2024. The study, according to categories established a priori based on the theory and the sample, showed the greater productivity of the diminutive suffix *-ito*, compared to other forms of derivation of Spanish morphology, as well as the predominance of diminutives in nouns in relation to other grammatical categories. It showed an affective nuance of the communicator towards their audience, rather to attenuate the effect of the news than to minimise it. The frequency of diminutives, peculiar to spoken and colloquial language, was higher when the reporter was broadcasting the news live from the interior of the country.

Keywords: affectivity, attenuation, expression, suffixation

Introducción

Aunque tradicionalmente se le atribuía al diminutivo una significación empequeñecedora, las investigaciones al respecto han devenido en conferirle una expresión afectiva. Si bien su uso es bastante generalizado en el lenguaje oral y coloquial, no hay duda de que tiene resaltante presencia en la lengua general y en todos los medios de comunicación.

Callebaut (2011) señala que la sufijación diminutiva es una de las partes más vivas de la lengua castellana, en relación con otras lenguas, como, por ejemplo, las germánicas. Agrega que, dentro del castellano, la formación y el uso de diminutivos son particularmente productivos en América Latina.

En el castellano del Perú, esta sufijación tiene rasgos particulares. Por ejemplo, es usual leer o escuchar “aquicito nomás”. Se trata de una expresión formada con el sufijo *-ito* añadido a un adverbio, categoría gramatical considerada invariable en relación con el sustantivo y el adjetivo, que sí permiten accidentes gramaticales de género o número.

Calvo (2016) registra, en *Diccionario de Peruanismos*, ‘aquicito’ como adverbio coloquial que alude a un lugar concreto. Si bien señala que significa bastante cerca o relativamente cerca del lugar de quien habla, esa cercanía no parece evidente en el ejemplo que consigna: “Si alguien le dice aquicito está, tenga por seguro que serán varias cuadras o, quizá, pendientes las que recorrerá” (p. 81).

Al respecto, la *Nueva Gramática de la Lengua Española* (2010) ilustra que el español americano extiende los diminutivos a los adverbios en mayor medida que el europeo, como en ‘ahicito’, ‘ahorita’, ‘allacito’, ‘allicito’, ‘aldededorcito’, ‘antesito’, ‘apenitas’, ‘aquicito’, ‘despuesito’, ‘detrasito’, ‘nomasito’, entre otros (p.165).

Al tan peruano y frecuente “aquicito nomás”, recientemente, se ha vuelto reiterativa otra expresión en diminutivo: “con diez solcitos hacemos sopa, segundo y hasta postrecito”. El contenido polémico de la frase, dicha por la presidenta de la República, Dina Boluarte (22 de noviembre del 2024), motivó que el diminutivo repercutiera con fuerza en los medios de comunicación.

¿Se quiso minimizar la situación de pobreza de un sector amplio de la población? ¿Se pretendió suavizar la difícil realidad económica de las familias? Sin duda, el diminutivo tiene valoración apreciativa. Puede empequeñecer, minimizar, suavizar o intensificar un estado de cosas. En otros casos puede expresar respeto, cortesía, cariño.

Se observa que en los medios de comunicación impresos no es muy frecuente la aparición de diminutivos, salvo para reproducir citas directas de los entrevistados. Un mayor uso se da en otros canales informativos, como, por ejemplo, en la televisión. Hacia ese campo se dirige esta investigación.

El objetivo es analizar el uso de los diminutivos en los medios televisivos y, en concreto, en los noticieros. Con este proceso gramatical de añadir un sufijo, como -ito a una palabra o raíz, el comunicador da un matiz apreciativo a lo que transmite a la audiencia. ¿Es la sufijación una estrategia para atenuar el mensaje informativo?

Estudios previos inciden más en la construcción morfológica del diminutivo y los sufijos que intervienen en ella o en describir los diminutivos en las distintas variedades del español en comparación con otras lenguas. El ya mencionado Callebaut (2011) se dedica a contrastar el sufijo diminutivo en España y en Hispanoamérica.

El tema lo aborda Maíz-Arévalo (2017) en relación con el discurso digital, al considerar que en este soporte se mezclan elementos del lenguaje oral y escrito. Ella se ocupa del uso del diminutivo como modo de atenuación por parte de usuarios de la red Facebook, pero también encuentra, en menor medida, las funciones de afecto, cercanía o reproche.

Bravo-Segal (2018) examina el tratamiento informativo hacia las personas mayores de algunos medios de comunicación digital de Chile y España. La investigadora alude a un maltrato discursivo hacia los adultos mayores y menciona, por ejemplo, el sufijo diminutivo -ito en la formación del vocablo ‘abuelito’.

En la bibliografía reciente, destaca el corpus de diminutivos recopilado por Hu Jingyuan (2022) en teleseries de cinco países, España, México, Colombia, Argentina y Chile, y la comparación de rasgos gramaticales y pragmáticos. Coincide con el presente estudio en cuanto a la alta frecuencia del sufijo -ito y el mayor uso del diminutivo en la oralidad.

En el ámbito nacional, Jara (2021) estudia el uso del diminutivo -ito en el español amazónico peruano. Pone de relieve que se trata de diminutivos eminentemente pragmáticos y polisémicos, que pueden expresar significados objetivos, como tamaño pequeño, significados subjetivos, por ejemplo, modestia, e intersubjetivos, como cortesía.

Marco teórico

En su *Diccionario de términos filológicos*, Lázaro-Carreter (1981) define el diminutivo como una palabra ordinariamente formada por la adición de un sufijo (-ico, -ito, -uelo, -illo, etcétera) al que tradicionalmente se atribuye una significación empedecedora. Pone como ejemplos, paquetito, plazuela (p.145).

Pero no se queda allí. Añade como característica del diminutivo la expresión de un afecto. En ello coincide el *Diccionario de la Lengua Española* (2024), que precisa que el sufijo diminutivo expresa disminución, atenuación o intensidad de lo denotado por el vocablo al que se une, o que valora afectivamente su significación.

Los diminutivos se consideran sufijos apreciativos porque expresan la valoración afectiva de personas o cosas. Transmiten connotaciones subjetivas, como atenuación, cercanía, ponderación, cortesía, ironía o desprecio, y también alguna cualidad objetiva, como un tamaño menor de lo designado por la palabra a la que se añaden.

Según la *Nueva gramática de la lengua española* (2010), se distinguen tres clases de sufijos apreciativos: los diminutivos, como -ito e -illo, los aumentativos, como -ón o -azo, y los despectivos, como -ucho o -aco. Ninguno de estos altera la clase de palabras a la que pertenece su base léxica (p. 164).

Una vez clarificados los diminutivos como sufijos apreciativos, los fundamentos teóricos que aquí se presentan buscan sustentar la función más resaltante que cumplen dentro de los contenidos televisivos. Para ello, son aportes sustanciales la delimitación de las funciones del lenguaje y la tipificación de los diminutivos.

El lingüista alemán Karl Bühler (1979) distingue tres funciones del lenguaje: representación (alude al mensaje periodístico, posibilita transmitir un contenido), expresión (corresponde al emisor, refleja su interioridad, su estado psíquico) y apelación (atañe al emisor, hacia el cual se quiere dirigir o atraer la atención).

Este modelo tradicional del lenguaje es ampliado por autores como Roman Jakobson (1975), quien distingue función referencial, de quién o de qué se habla; función emotiva, para referirse al destinador; y función conativa, la que tiene como orientación el destinatario. Corresponden a representación, expresión y apelación de Bühler.

Este análisis se enfoca en la función emotiva (expresiva, según Bühler), centrada en el destinador o emisor, ya que, es este el que hace uso de recursos morfológicos como los diminutivos para dirigirse a su interlocutor y emitir un contenido informativo con una connotación de apreciación, con un matiz emotivo.

¿Cuál es esa connotación? ¿Cómo percibimos la derivación apreciativa? La tipificación de diminutivos, a la que se han dedicado varios estudiosos, va a proveer el fundamento teórico para delimitar qué significado expresivo conlleva una palabra o un mensaje informativo, además de su significado propio o específico.

Lázaro-Carreter (1981) reseña los tipos de diminutivo delimitados por Amado Alonso: nocionales o de significación propiamente empequeñecedora, emocionales, de frase, estético-valorativos (frecuentes en la lírica), afectivo-activos (se dirigen a la voluntad del oyente), de cortesía, efusivos y representacionales-elocuentes (p. 145).

La tipificación que se presenta en la *Nueva gramática de la lengua española* (2010) se basa en las diversas nociones que pueden expresarse a través de los diminutivos. Una de ellas es la primigenia idea del tamaño reducido. "Tienen este significado, sobre todo, cuando se trata de seres materiales: casita, librito, papelito" (p.168).

Otra noción consignada en la misma fuente bibliográfica es la de atenuación, de especial incidencia en esta investigación. "Se ha llamado atenuador o rebajador al uso del diminutivo en los contextos en los que aminora la importancia de alguna persona o cosa, como en el clásico 'Leoncitos a mí' (Cervantes, Quijote II)" (p. 169).

El tercer tipo de diminutivo marcado en la *Nueva gramática de la lengua española* (2010) es el de intensificación. Se forma en combinación con adjetivos, adverbios o locuciones adverbiales, como calentito 'muy caliente', grandecito 'relativamente grande', cerquita 'muy cerca', de mañanita 'muy temprano'.

Uno de los aportes de este trabajo, en cuanto a los matices apreciativos de los diminutivos, es el entronque de los sustentos teóricos de Bühler y Jakobson respecto a la función expresiva o

emotiva del lenguaje con las tipificaciones de los diminutivos de Amado Alonso y de la *Nueva gramática de la lengua española*.

Se tiene ya el marco teórico para estudiar qué función del lenguaje es la predominante en la formación de palabras derivadas con el uso de sufijos apreciativos, como son los diminutivos. Se incide en la función expresiva, también llamada emotiva, es decir, la que corresponde al emisor o al destinador del mensaje informativo.

Otro fundamento teórico ya definido es el tipo de sufijo apreciativo que destaca en las construcciones con diminutivos. En este campo, se dirige la atención hacia la atenuación, aunque sin dejar de lado los diminutivos emocionales, afectivos, de frase, efusivos y de cortesía que tipifica Amado Alonso, citado por Lázaro-Carreter (1981).

La atenuación o lítotes es la figura que consiste en no expresar todo lo que se quiere dar a entender, sin que por esto deje de ser bien comprendida la intención del que habla. “Cométese, generalmente, negando lo contrario de aquello que se quiere afirmar v. gr.: ‘No soy tan feo; en esto no os alabo’”. (Lázaro-Carreter, 1981, p. 267)

Maíz-Arévalo (2017), citando a Albelda Marco y Briz Gómez (2010), resalta que una de las funciones más importantes del diminutivo es la función atenuadora, que consiste en minimizar la fuerza ilocutiva de los actos de habla, suavizar el mensaje, quitar relieve, mitigar, reparar o esconder la verdadera intención.

Además de las funciones del lenguaje y la tipificación de diminutivos, se aborda el aspecto pragmático de estos sufijos apreciativos. La pragmática, en lingüística, es la “disciplina que estudia el lenguaje en su relación con los hablantes, así como los enunciados que estos profieren y las diversas circunstancias que concurren en la comunicación” (Diccionario de la Lengua Española, 2024).

En este terreno, se incluye la frecuencia de los sufijos con los que se forman los diminutivos. Para la mayoría de autores que abordan el estudio de los diminutivos, el sufijo -ito es el más extendido, aunque hay otros como -illo, -uco, -ico, -iño, -ino, cuyo uso suele depender de la zona. Se combinan con -ito, por ejemplo, las palabras llanas terminadas en -a y -o, ahorita, besito, gatito, mesita.

La pragmática también lleva a precisar la tendencia a emplear diminutivos preferentemente en el lenguaje oral, con prevalencia del registro coloquial. Beinhauer (1978) hace referencia a los fenómenos más característicos de este tipo de comunicación, la expresión cariñosa y la expresión injuriosa, los modos de cortesía, además de la afectividad y sus procedimientos más representativos, entre ellos los diminutivos.

Según Gómez-Torrego (2007), los sufijos apreciativos, entre ellos los diminutivos, no cambian la categoría gramatical de la base léxica: de sustantivos (mano) se obtienen sustantivos (manita, manito); de adjetivos (frío) se obtienen adjetivos (friito). Las categorías más apropiadas para apreciativos con -ito-a, son sustantivos y adjetivos (p. 46).

Con base en los estudios citados, quedan delimitados los criterios para analizar el contenido de noticias en televisión, en aspectos lingüísticos y periodísticos. Si bien hay una base teórica amplia sobre cuestiones morfológicas de los diminutivos, resulta una limitación el menor desarrollo del aspecto comunicacional de los sufijos apreciativos.

Metodología

El diseño de esta investigación corresponde al análisis de contenido de tipo cualitativo. Si bien esta técnica de interpretación de datos se basa en la lectura, en este caso se parte de la observación como instrumento de recojo de información y selección del corpus. La observación y la producción de los datos se combina con su interpretación y análisis.

Dice Andreu (2002) que el análisis de contenido cualitativo consiste en un conjunto de técnicas sistemáticas interpretativas del sentido de los textos. No solo se circunscribe al contenido manifiesto del material analizado, sino que se profundiza en su contenido latente y en el contexto social en que se desarrolla el mensaje.

El análisis de contenido, dice Bernete (2013), no es solo descriptivo ni solo interpretativo. Sigue un procedimiento lógico, basado en la inferencia, que permite transitar de forma controlada de una base descriptiva de las características de un texto, a una fase interpretativa, que explique lo que significan esas características. Añade este autor que esa inferencia distingue al análisis de contenido del análisis documental.

La muestra considera noticias emitidas por cinco canales de televisión de circulación nacional: *Canal N, Latina, ATV, RPP y TV Perú* durante dos semanas del mes de noviembre del 2024. Krippendorff (1990) distingue tres tipos de unidades de análisis: de muestreo (porciones del universo observado por analizar), de registro (parte que se analiza de manera aislada) y de contexto (porción que caracteriza la unidad de registro).

En este caso, las unidades de muestreo son los cinco canales de televisión mencionados. Las unidades de registro son las noticias en las que se observa el uso de diminutivos. Las unidades de contexto son los programas de televisión completos en los que se emite el mensaje informativo con sufijos apreciativos. En total son 16 informaciones, de 16 días (del 11 de noviembre al 26 de noviembre del 2024), las que incluyen, además de la frase objeto de análisis, el contexto en el que produce la emisión y los tipos de diminutivos empleados.

Para el análisis de los datos, se establecen categorías, con base en los fundamentos teóricos señalados en el apartado anterior. Bernete (2013) define estas categorías como construcciones conceptuales del investigador, se aplican a las unidades de registro por analizar, para determinar su presencia o ausencia, su frecuencia, asociación u otros factores que conduzcan a descripciones e interpretaciones significativas.

El análisis de contenido requiere, por lo general, la construcción de variables y categorías específicas, que se correspondan con las características de los materiales que se analizan y a la vez con los objetivos y el enfoque teórico de cada investigación (Bernete, 2013, p. 242).

Para este análisis se han establecido categorías a priori llamadas teóricas, por Andreu (2002): “Son las que brotan del análisis sistemático de los datos de forma que responden a la vez que ayudan a elaborar marcos teóricos” (p. 26).

Según los objetivos fijados, estas categorías se dividen en tres grupos: funciones del lenguaje (representación, expresión, apelación), tipos de diminutivo (atenuadores, afectivos, de expresión de tamaño y de cercanía, e intensificadores) y aspectos pragmáticos (prevalencia del sufijo -ito en la formación de diminutivos, uso de diminutivos en el lenguaje oral y desde el registro coloquial).

Tabla 1. Categorías y subcategorías

Categorías	Subcategorías	Aporte
Funciones del lenguaje (Bühler, 1979) (Jakobson, 1975)	Representación: posibilidad de transmitir un contenido, contar algo.	Describir a partir de qué función del lenguaje se favorece la formación y el uso de diminutivos.
	Expresión: deja traslucir la intención del emisor o destinatario.	
	Apelación: trata de provocar en el destinatario una determinada actitud	
Tipos de diminutivos (Nueva Gramática de la Lengua Española, 2010) (Maíz-Arévalo, 2017)	Atenuación	Determinar de qué manera los diminutivos cumplen su fin de atenuar la noticia u otros propósitos.
	Expresión de tamaño y de cercanía	
	Afectividad	
	Intensificación	
Aspectos pragmáticos (Beinhauer 1978) (Gómez-Torrego, 2007)	Predominancia del sufijo -ito en la formación de diminutivos.	Distinguir qué características tienen los diminutivos más productivos y en qué tipo de lenguaje son más usados.
	Uso de diminutivos en el lenguaje oral y desde el registro coloquial.	

La validación del análisis se realiza mediante la comprobación de que, con la tipificación de diminutivos en las categorías mencionadas, se focaliza el fenómeno que se quiere estudiar: la atenuación de las noticias televisivas y otros efectos mediante procedimientos de derivación con sufijos apreciativos.

Resultados y discusión

Los resultados del análisis los presentamos mediante la clasificación de los enunciados según las categorías fijadas y el marco teórico en el que se sustentan. Debe tenerse en cuenta que las funciones de los diminutivos en un enunciado no aparecen en forma aislada, puede haber más de una en cada caso, sin embargo, se hace la tipificación conforme la función que predomine.

Al seleccionar la muestra desde las transmisiones de noticieros de la televisión fue evidente que los diminutivos más frecuentes son los que tienen el afán de atenuar el hecho sobre el que se informa. Se trata de uno de los usos más importantes del diminutivo en el que se privilegia la función expresiva del lenguaje, enfocada en el emisor, y este entabla un especial contacto con el interlocutor.

1.- Atenuación

Enunciado 1	Casa productora	Fecha de emisión	Programa de TV
“Ni una botellita de agua” Noticia: Agricultores exigen agua para cultivos (Piura)	Canal N	11-11-24	N Directo Segmento: Ahora Piura

La función expresiva la cumple aquí como emisor del mensaje un agricultor que da cuenta de la escasez de agua que enfrentan en su comunidad y que pone en riesgo sus cultivos. Es un testimonio oral, el medio en el que más ocurrencias de diminutivos se registran. Evidentemente, se intenta atenuar la gravedad del problema y a la vez conmover a las autoridades para que les den una solución.

Enunciado 2	Casa productora	Fecha de emisión	Programa de TV
“Voy a describir un poquito cómo es nuestro equipo técnico” “Conversamos con el más jovencito del equipo” “Nos hemos enfrentado con algunos problemitas” Noticia: El detrás de cámara de APEC de RPP	RPP	13-11-24	La rotativa del aire. Edición mediodía

Estos enunciados también revelan atenuación. Habla una reportera desde el set de RPP en donde se realizaba la cumbre APEC, Foro de Cooperación Económica Asia-Pacífico. Hace alusión a ciertos problemas de audio y les llama “problemitas”, en el afán de suavizar los inconvenientes sufridos.

Conforme el aspecto pragmático, considerado en las categorías a priori, el hablante usa el diminutivo en un mensaje oral. En la misma noticia, emplea más de un sufijo apreciativo: “un poquito” (connota cierta modestia), “el más jovencito”, “algunos problemitas”.

Enunciado 3	Casa productora	Fecha de emisión	Programa de TV
“Doce criaturitas fallecieron” Noticia: viaje de promoción escolar terminó en tragedia	Canal N	23-11-24	Primero a las 8

El reportero transmite desde Moyobamba sobre el accidente de un ómnibus con escolares de colegios de Vice (Piura). Además de conmover al usar ‘criaturitas’, hay un rasgo atenuante en el afán de mitigar la tragedia. Se aprecia en este, como en el enunciado anterior, que el uso del diminutivo en los noticieros de televisión suele darse en transmisiones en vivo, cuando hay cierta improvisación y no hay oportunidad de editar.

Enunciado 4	Casa productora	Fecha de emisión	Programa de TV
“De tan solo 2 añitos” Noticia: Accidente en Moyobamba	ATV	25-11-24	ATV noticias Segmento: Edición central

El reportero informa en vivo sobre una maestra que resultó herida en el accidente y que perdió a dos de sus hijos que viajaban con ella, uno de 1 año y otra de 2 años. Con el diminutivo busca atenuar la tragedia. Como se ha dicho, el sufijo -ito es el más frecuente en la formación de diminutivos.

Enunciado 5	Casa productora	Fecha de emisión	Programa de TV
“¿Está llevando lentejitas”? “¿Cuánto gastó usted en pescadito”? Noticia: Reacciones ante declaraciones de presidenta	Latina	25-11-24	Arriba mi gente

El reportero entrevista a personas que hacen sus compras en el mercado de Jesús María, unos días después de que la presidenta de la República, Dina Boluarte, dijera que se podía preparar sopa, segundo y postre “con diez solcitos”. Se intenta suavizar la situación de familias imposibilitadas de completar la canasta familiar con estos sufijos apreciativos.

Algo peculiar es que el uso de diminutivos es muy común para las comidas (lentejitas, pescadito), más aún en publicaciones de gastronomía.

2.- Expresión de tamaño y de cercanía

Enunciado 6	Casa productora	Fecha de emisión	Programa de TV
“Son pequeñas salitas... para miniconferencias en el hotel Westin, salón Mochica” Noticia: Sigue todos los detalles de la cumbre APEC	Canal N	11-11-24	N Directo Segmento: Ahora

También es el caso de un reportero que informa sobre pequeños auditorios. Puede ser redundante el sentido de tamaño con el sufijo -itas y el adjetivo pequeñas, sin embargo, es una duplicación habitual en nuestro medio.

Enunciado 7	Casa productora	Fecha de emisión	Programa de TV
“Hemos visto pequeños chips” Noticia: Avanzada tecnología en APEC	Canal N	11-11-24	N Directo Segmento: Ahora

Se trata del informe de un reportero en transmisión en vivo al describir los ambientes para APEC, en San Borja, y los detalles tecnológicos con que se cuenta. Si bien no se presenta el sufijo

de diminutivo, se trata de un enunciado que expresa tamaño pequeño. Tiene sentido diminutivo. Se optó por incluirlo por su sentido diminutivo y para hacer ver la redundancia en que se incurrió. Ya la palabra ‘chip’ incluye en su definición la significación de pequeño.

Enunciado 8	Casa productora	Fecha de emisión	Programa de TV
“Esos aparatitos beeper” Noticia: Netanyahu autorizó ataque de bíperes	Canal N	11-11-24	N Directo Segmento: Internacional

El reportero -emisor- habla sobre violencia contra israelíes en Ámsterdam. Igual que en el caso anterior, la palabra ‘beeper’ incluye en su definición la palabra pequeño.

Enunciado 9	Casa productora	Fecha de emisión	Programa de TV
“Ha empezado un pequeño aguacero” Noticia: Huaico arrasa con todo. La lluvia activó seis quebradas	Latina	12-11-24	Latina Noticias Mediodía

El corresponsal en Huánuco transmite en vivo desde el distrito de Amarilis. No hay un diminutivo formado con sufijo apreciativo, pero si hay una expresión de tamaño, al decir “pequeño aguacero”. Sin embargo, léxicamente, la palabra ‘aguacero’ no correspondería. Esta alude a una lluvia repentina, con abundante agua y de poca duración. No puede ser pequeño aguacero si es con abundante agua.

Enunciado 10	Casa productora	Fecha de emisión	Programa de TV
“Caral, aquí cerquita nomás” Noticia: Exposición “Realidad virtual para acercarnos a la cultura Caral”	RPP	12-11-24	Encendidos Segmento: APEC

Cuando se explicó el uso de “aquicito nomás” se hizo referencia a los diminutivos que expresan cercanía. Este es un caso similar, en que un sufijo apreciativo se añade a un adverbio. En el *Libro de estilo de la lengua española* (2018), se precisa que, aunque se suelen formar diminutivos a partir de los nombres, también se pueden formar a partir de adjetivos (guapito), adverbios (despacito) e incluso gerundios (andandito) y, en algunos países americanos, de numerales (cuatrito).

3.- Afectividad

Enunciado 11	Casa productora	Fecha de emisión	Programa de TV
“Seguro has escuchado la frase: un gordito es una persona feliz”	RPP	12-11-24	Encendidos Segmento: Salud

De hecho, el diminutivo ‘gordito’ expresa afectividad. Sin embargo, en este contexto es un punto de partida del presentador del programa para hablar de la obesidad.

Enunciado 12	Casa productora	Fecha de emisión	Programa de TV
“Esto dijo Gianluquitta” (Lapadula) Noticia: Gianluca Lapadula comenta declaraciones del jugador chileno Arturo Vidal	RPP	14-11-24	La rotativa del aire. Edición mediodía Segmento: Fútbol como cancha

El reportero del espacio *Fútbol como Cancha* usa el nombre de Lapadula en diminutivo -expresión de cariño- al consignar sus palabras en relación con declaraciones de Arturo Vidal: “Cada jugador tiene su manera de ver el fútbol. Yo lo respeto. Acá lo esperamos”.

Enunciado 13	Casa productora	Fecha de emisión	Programa de TV
“¿Mamita, de dónde vienes?” “¿Con quién has venido, mamita?” “¿Hermanito, de dónde vienes?” Noticia: Argentina versus Perú	RPP	14-11-24	La rotativa del aire. Edición mediodía Segmento: Fútbol como cancha

Un reportero, enviado especial a Argentina, entrevista en vivo a personas que han llegado a ese país para un partido por las eliminatorias del Mundial de Fútbol. ‘Mamita’ y ‘hermanito’ son diminutivos que podrían significar cariño, sin embargo, hay quienes lo pueden entender como cierta discriminación, al dirigirse a personas de diferente estrato social.

Virginia Zavala (2017) habla de ideologías lingüísticas. Estas son entendidas como las redes de creencias sobre el lenguaje que posicionan a los sujetos dentro de un orden social. “Las opiniones sobre las lenguas, las variedades de una lengua o formas específicas de usar el lenguaje se racializan, en el sentido de que evocan características raciales de manera implícita” (p. 24).

4.- Intensificación

Enunciado 14	Casa productora	Fecha de emisión	Programa de TV
<p>“Ella tiene violencia patentita. ¿Por qué dicen que no es violencia?”.</p> <p>Noticia: Joven es encontrada muerta en su habitación en Tumbes</p>	Latina	26-11-24	Latina Noticias Mediodía

La madre de la víctima usa la palabra ‘patentito’ (muy evidente) al ser entrevistada en Tumbes, para intensificar el efecto de la tragedia que sufre. Ese vocablo lo registra Martha Hildebrandt en “El español en Piura” (1949), con el significado de evidente, manifiesto, visible. Para Arrizabalaga (2012), la característica tendencia a la exageración propia del habla popular encuentra en Piura un desarrollo extraordinario, pero ocurre en muchos dialectos hispanoamericanos.

Un caso aparte es el de diminutivos lexicalizados como ‘cigarrillo’. Son palabras que, aunque inicialmente fueron derivadas mediante sufijos diminutivos, se han lexicalizado y han perdido su significado diminutivo. En esta oración, el conductor del noticiero informa sobre la ley que prohíbe los vapes.

Enunciado 15	Casa productora	Fecha de emisión	Programa de TV
<p>“Prohíben el cigarrillo electrónico”</p> <p>Noticia: Ley prohíbe vapear en lugares públicos</p>	TV Perú	12-11-24	Noticias tarde

El siguiente enunciado no corresponde a atenuación, ni intensificación o afectividad, podría ser una expresión de tamaño (o cantidad), sin embargo, se consigna en este texto por la polémica que el uso de un diminutivo –“con 10 solcitos”- desencadenó entre la población.

Enunciado 16	Casa productora	Fecha de emisión	Programa de TV
<p>“Con 10 solcitos hacemos sopa, segundo y hasta postrecito”</p> <p>Noticia: Palabras de la presidenta, Dina Boluarte, en reunión con representantes de comedores populares.</p>	ATV	25-11-24	<p>Noticias del Perú y del mundo</p> <p>Segmento: Ocurre ahora</p>

La presidenta se expresó en esos términos el 22 de noviembre del 2024. El seguimiento del tema llevó a que repercutiera en la televisión del 25 de noviembre en adelante.

Figura 1. Diminutivo en frase polémica



ATV, 25-11-24, Ocorre Ahora.

Figura 2. Diminutivo con matiz subjetivo del reportero



Latina, 25-11-24, Arriba mi gente.

En la primera foto, se reproduce lo dicho por la mandataria, en una frase afirmativa. La segunda es la expresión del canal de televisión, que se pregunta: Con 10 solcitos... ¿Hacemos sopa, segundo y postre?

Conclusiones

- En los cinco canales de televisión analizados. *Canal N, Latina, ATV, RPP y TV Perú*, predominan los casos de diminutivos cuya función es la atenuación. Le siguen los diminutivos que expresan tamaño y cercanía, luego los afectivos (de cariño) y finalmente los de intensificación.
- Se observa, asimismo, una preferencia general por el sufijo -ito/-ita. Todos los casos incluidos en el corpus corresponden a dicho sufijo.
- Hay un predominio de diminutivos en sustantivos en relación con otras categorías gramaticales.
- El uso del diminutivo es más propicio en la lengua oral. En los medios de comunicación impresos se circunscribe a la transcripción de lo dicho por algún entrevistado.
- El análisis evidenció que son los reporteros de los medios televisivos los que utilizan con más frecuencia los diminutivos, sobre todo cuando transmiten la noticia en vivo. Ellos suelen improvisar, hablar en forma espontánea y se valen del lenguaje coloquial, del cual forman parte los diminutivos.
- Los corresponsales del interior del país y los enviados especiales son también asiduos emisores de enunciados con diminutivos. Transmiten desde el lugar de la noticia. No ocurre lo mismo con los conductores de los programas o los entrevistadores en estudio.

Referencias

- Arrizabalaga, C. (2012). *El dejo piurano*. Editorial Pluma Libre.
- Andreu, J. (2002). *Las técnicas de análisis de contenido: una revisión actualizada*. <https://gc.scalahed.com/recursos/files/r161r/w25794w/Las%20tecnicas%20de%20 analisis.pdf>
- Beinhauer, W. (1978). *El español coloquial*, Madrid, Gredos.
- Bernete, F. (2013). Análisis de contenido. *Conocer lo social: estrategias y técnicas de construcción y análisis de datos*, 221-263.
- Bravo-Segal, S. (2018). Edadismo en medios masivos de comunicación: una forma de maltrato discursivo hacia las personas mayores. *Discurso & Sociedad*, (1), 1-28.
- Bühler, K. (1979). *Teoría del lenguaje*. Alianza Editorial.
- Callebaut, S. (2011). *Entre sistematización y variación: El sufijo diminutivo en España y en Hispanoamérica*. Universidad de Gante.
https://libstore.ugent.be/fulltxt/RUG01/001/786/647/RUG01-001786647_2012_0001_AC.pdf
- Calvo, J. (2016). *Diccionario de Peruanismos*. Academia Peruana de la Lengua.
- Gómez-Torrego, L. (2007). *Hablar y escribir correctamente. Gramática normativa del español actual*. Arco Libros.
- Hildebrandt, M. (1949). El español en Piura. *Letras (Lima)*, 15(43), 256-272.
- Jakobson, R. (1975).** *Ensayos de lingüística general*. Editorial Seix Barral.

- Jara-Yupanqui, M. (2021). Subjetividad e intersubjetividad de los diminutivos en-it en el español amazónico peruano. *Revista Española de Lingüística*, 51(1), 23.
- Jingyuan, H. (2022). Las teleseries como corpus para el estudio sociopragmático del diminutivo en español. *Lenguaje*, 50(1), 115-145.
- Krippendorff, K. (1990). *Metodología del análisis de contenido. Teoría y práctica*. Paidós.
- Lázaro Carreter, F. (1981). *Diccionario de términos filológicos*. Editorial Gredos.
- Maíz-Arévalo (2017). *El uso y funciones del diminutivo en español peninsular en dos grupos de Facebook*. Ediciones Complutense.
- Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*, 23ª ed., [versión 23.8 en línea]. <<https://dle.rae.es>>
- Real Academia Española (2010). *Nueva Gramática de la Lengua Española*. Asociación de Academias de la Lengua Española.

MARÍA ISABEL TUMI GUZMÁN. Periodista, con estudios de Lingüística, maestranda en Educación con mención en Docencia Universitaria. Fue editora de Control de Calidad del diario El Comercio y profesora de Redacción para la Comunicación de la Pontificia Universidad Católica del Perú.